"Month of La Mancha" comes to UCLA in April 2005

By Carroll Johnson

Professionals of literature, and that includes both writers and critics, consider Don Quixote at the center of the history of the novel. The second-best selling book in history, it includes and sums up everything that went before it, and it contains the germ of everything that's come along since. Cervantes himself tells us it's a book made out of other books. Lionel Trilling once observed that the whole history of the novel could justifiably be thought of as "a variation on the theme of Don Quixote." From Tom Jones (1749), to Wilhelm Meister (1821-29), to Le rouge et le noir (1830), to Moby Dick (1851), to Madame Bovary (1857), to Huckleberry Finn (1885), to Philip Roth, John Irving and Kurt Vonnegut, to Elias Canetti, Vladimir Nabokov and Milan Kundera, novelists have been exploring and experimenting with the possibilities inherent in what has been called "the Cervantine principle." Borges, Cortázar, Fuentes, García Márquez and Vargas Llosa all learned to write by reading Cervantes.

To commemorate the 400th anniversary of the publication of the Quixote the Department has declared April 2005 “Month of La Mancha,” and organized a series of events under that catchy title. Beginning on Saturday, April 2, an all-day University Extension event will examine the Quixote within its relevant historical context and move from there to its relevance for us here and now in southern California, pictorial and musical representations, adaptations and retellings in contemporary theatre, film, and musical comedy. The next week, April 7-9, we will host the annual Southern California Cervantes Symposium, an academic conference entitled Don Quixote across Four Centuries (1605-2005), featuring Augustín Redondo of the Sorbonne Nouvelle, dean of French hispanists and author of the seminal Otra manera de leer el Quijote. Professor Redondo will be joined by a talented group of younger scholars whose innovative work is defining Cervantes studies for the 21st century. Among them are UCLA alumni Sherry Velasco and Eric Mayer. Our graduate students are organizing a marathon reading of the Quixote. Throughout the month there will be exhibits in both the Young Research Library and the College Library, organized by Professor Enrique Rodríguez-Cepeda. For more information on “Month of La Mancha” events, please visit our upcoming events section on page seven.

Message from the Chair

John Dagenais

There have been many changes in the department since our last newsletter in Spring 2004. Among other things, as you read in our last newsletter, Gerardo Luzuriaga stepped down after several years of service as Chair of the department. I would like to thank him here, not only for all his hard work in bringing genuine distinction to our department in many ways over the past few years, but also for his help and many kindnesses to me as I have stepped into this role. I believe that the Department of Spanish and Portuguese at UCLA is one of the strongest and most innovative departments in the country and I look forward to this opportunity to help my hard-working colleagues and our great graduate students as together we shape the Spanish and Portuguese Department of the 21st century.

Over the summer we welcomed three new additions to our staff: Mandana Hashemzadeh is our new Management Services Officer, Kim Chiu is our new Academic Personnel Coordinator, and Joshua Stageberg is our new Data Technology As-

IN THIS ISSUE:

Month of La Mancha 1, 7
Message from the Chair 1, 5
New Manager Profile 2
Student Profile 3
Recent Events 4-5
Upcoming Events 6-7
Travel Study News 8
Faculty, Student, and Alumni News 9-11
Webpage Updates Back Page

Chair's Message continued on page 5
BY MANDANA HASHEMZADEH

“So sure as it is that men live not by bread, but by ideas, so sure is it that the future of the world lies in the hands of those who are able to carry the interpretation of nature a step further than their predecessors; so certain is it that the highest function of a university is to seek out those men, cherish them, and give them their ability to serve their kind full play.” Thomas Henry Huxley

Imagine yourself in the middle of the town of Bologna witnessing the ever dynamic discourse among the University’s masters and scholars a millennium ago. Imagine yourself following them as they went through their daily practices of engaging such notions as rhetoric and logic to delve deeply into the varied aspects of the law. Now, imagine that somehow you had gotten an invitation to join their scholarly enterprise to tend to peripheral matters and lend a hand in making the rector’s life more manageable if you will.

Such an appointment is indeed a dream come true for a scholar of higher education!

Mandana Hashemzadeh
It provides an enormously rich opportunity to engage the daily tasks and longer-term strategies that an enterprise of higher education needs to manage to meet its goals of tending to societal ills where need be while broadening mankind’s knowledge base.

I must admit that as a scholar of higher education in general and a strong believer of the significance of a liberal education, I did get my wish to work at a uniquely situated university setting when I was fortunate enough to receive an offer of employment from the Rolfe/Campbell Humanities Group which encompasses the Spanish and Portuguese and Linguistics Departments.

I suspect my love for knowledge stems from growing up in a family of teachers and admirers of scholarship. My undergraduate experience at UCLA involved the study of Applied Mathematics and was complemented handsomely by a strong set of liberal arts courses in multiple disciplines: geography, economics, history, literature, philosophy, among others. This education provided me with such skills as critical thinking, problem solving, and logical structuring which I was able to readily utilize at Logicon, Inc. and The Walt Disney Company (TWDC) post graduation.

Throughout a decade of employment with Disney, I pursued and completed my MBA while engaging a rather wide range of positions and their associated set of responsibilities: from working on national marketing campaign at Disney Consumer Products to building business scenarios to buttress various contracts at the Disney Channel, and from acting as a liaison between TWDC and an actuarial firm at Corporate Benefits to writing the strategic and financial plans at Walt Disney Imagineering.

Interestingly enough, it was an assignment during a business strategy course that propelled me to reflect deeply and chart my life’s course. The assignment was to write a personal/professional strategic plan using methodologies learnt during the Methods courses. I employed the Decision Tree methodology and after assigning values and probabilities to varied potential options, the result was indeed very clear: I needed to join the academy to achieve personal satisfaction and professional growth! The tactical end of such a strategic plan was to explore multiple paths with different mentors. Once a decision was made, I started taking seminars focused on the study of higher education as an enterprise—engaging the notions of shared governance, organizational planning and evaluation, and history and philosophy of higher education, just to name a few.

Working in a corporate environment and engaging the scholarship and practices of higher education created a dichotomous platform that impeded growth in either direction. That was the point at which I made the decision to bridge over to the academy through obtaining a project management position at the Claremont Graduate University. The important aspect of this position was the project which it directed, namely the Study of Good Work in Higher Education. This project allowed me to explore different university settings and constituencies and learn about their particular intricacies and nuanced modus operandi.

Lessons learnt from that engagement proved to be extremely significant. Yet, given my nature of ever seeking greater challenges and responsibilities, I started the quest for a position that would provide me with the opportunity to deploy my skills and experiences on a higher level of involvement ergo the current position at the Rolfe/Campbell Humanities Group. My grand objective is to establish a post-secondary institution of higher learning. Yet for any high-valued investment, there ought to be a solid level of credentials—capital that is earned and respected. My aim is to build that capital through my employment at the Spanish and Portuguese and Linguistics Departments at UCLA while progressing towards completing my doctorate in higher education. I plan to bring forth all necessary skills and competencies which I have amassed throughout my professional experiences to assist
The defining moment came when he audited a course on Latin American literature and they read Cortázar. Armando Cerpa loved to read Cortázar but he had never studied him or any other writer critically. It became clear to him that literature could be enjoyed in a more profound and meaningful way and he knew then that he would pursue a career in academia.

Armando Cerpa was born in Chile. He completed a degree in advertising at the University of Santiago de Chile and, almost before completing the degree, he realized this was not what he wanted to do. Personal reasons brought him to New Haven, Connecticut. There he learned English. He worked for social service agencies and as a substitute teacher in the public schools. All the while he wrote for a couple of local newspapers and worked at a radio station.

That course in Latin American literature that turned Armando's life around was at Southern Connecticut University. So he applied there to do an undergraduate degree. Because he was able to transfer courses from Chile, he completed the BA in three years in 2001 and was ready to continue with graduate work.

Armando applied to UCLA for graduate studies, not only because the program itself but also because of the location. He'd visited Los Angeles on three previous occasions. The weather and the architecture, among other things, reminded him of his native Chile. Visiting different areas of L.A., he was also reminded of similar barrios in Chile. Although New Haven was pretty culturally diverse, it can't compare to Los Angeles' mind-boggling array of cultures, and people from every country in the world, but most importantly from every country in Latin America! The decision to come here was not difficult and two years later, Armando knows it was the right one.

Having completed the MA, or first phase of the doctoral program in Spring '04, Armando is now in the process of defining and focusing his research interests in Latin American literature. The problem is that in the last two years his interests in other literary areas have been sparked by courses he's taken or professors he's talked to. He is now trying to see how he can incorporate his interests in post-Civil War Spanish literature and Golden Age literature as well as literature in Spanish written in the U.S., e.g. Chicano literature. But then again, there's always Cortázar...

As president of the Graduate Student Association (GSA) of the Department of Spanish and Portuguese this year, he is busy. Armando firmly believes his role is to be an advocate for graduate student interests before the department and the university, and that's a big responsibility. He is also an assistant editor in MESTER and he, with other students, started the graduate student publication Párrafo 451 that publishes creative writing as well as literary criticism. Graduate students have also formed a group Motus Sodalis which has organized mini lectures and symposia by and for graduate students.

**What is Párrafo 451?**

It is a new quarterly and independent “zine in the Spanish and Portuguese Department designed to be a unique forum for budding critics. The topic of the first volume, published in June 2004, was “Literature and War.” The theme for the second issue is “Literature and Politics”.

Paragraph submissions can be up to 451 words, written in any language. Students are encouraged to submit their works in a Word document as an attachment to parrafos_ucla@yahoo.com

Next year Párrafo 451 will be sponsored by Motus Sodalis, a new organization that will promote extra-curricular activities in the Department. The first two issues were in part sponsored by GSA and by the editors.
**LÍDIA JORGE AT UCLA**

**BY BETH MARCHANT**

The Department was honored to host distinguished Portuguese fiction writer Lídia Jorge on October 21, 2004. The author of eight novels, including most recently *O vento assoberbando nas grutas* (2002), spoke eloquently and movingly on her personal engagement with fiction writing in a presentation she titled “Para um destinatário desconhecido” [For an Unknown Reader].

For those who may not be familiar with her biography, Lídia Jorge was born in the Algarve region of Portugal. After completing her secondary schooling there, she moved to Lisbon in 1964 to study modern languages and literature at the University of Lisbon. She spent two intervals as a teacher in Africa during the anti-colonial wars, first in Angola from 1969 to 1970, and later in Mozambique from 1972 to 1974, before returning to settle in Lisbon. These different geographic spaces are explored in her works which, we might say, comprise an ongoing study of contemporary Portuguese society. Within her literary reflections, she articulates a broad range of voices and experiences including the urban and the rural, the young and the old, and most often, the perspectives of women.

Beginning with the Prêmio Ricardo Malheiro, which she won in 1980 for her first novel *O dia dos prodígios*, Lídia Jorge has won several prestigious prizes for her fiction including the Prix Jean Monnet de Littérature Européenne in 2000 and the Grande Prêmio de Romance e Novela in 2002. Her work has been translated into English, Spanish, French, German, Dutch, Swedish, Italian, Greek, and Hungarian and her best known novel, *A costa dos murmurios*, was recently adapted to film by director Margarida Cardoso and will soon be released.

The Department of Comparative Literature and the Center for the Study of Women at UCLA co-sponsored this event which was also made possible through the support of the Instituto Camões.

---

**ONE HUNDRED YEARS OF PABLO NERUDA (1904-2004)**

**BY VERÓNICA CORTÍNEZ**

Extra chairs were needed to accommodate everyone who came to see Mark Eisner’s new film *¿Pablo Neruda! ¿Presente!* at a screening held November 16, 2004 and co-sponsored by the Consulado General de Chile en Los Ángeles and the UCLA Departments of Spanish and Portuguese and Comparative Literature.

Eisner’s documentary staged Neruda’s poetical biography as an introduction to 20th century Chile, its problems and beauties mingled just as in the life of Pablo. As the film was not only a document about the poet but also on a young American getting to know and love Neruda, it might have left those who already knew their Neruda with the impression of being a bit too didactic and conventional. The film, narrated by Isabel Allende, focused on Neruda’s career leading straight from the provincial boy to the politically aware student in Santiago to the mature poet of social protest against the Spanish Civil War to his death which is identified with that of Salvador Allende. Of course, there is some Neruda in this picture. And it is true that the other Neruda, the poet of love, the almost cruelly indifferent early husband and father (abandoning, in pure macho style, wife and handicapped daughter), the admirer of Stalin (as the fighter of Hitler, we should remember), the man between Delia del Carril and Matilde Urrutia who needs communist party discipline to separate from Delia, is also present in the film. Still these fissures in the monument are pasted over somewhat hastily with strongly partisan and kind of hypocritical partisan testimonies (“Neruda felt he had a mission…”). The finest moments of Eisner’s work surely are those when he tries to translate poetry into pictures: “Galope muerto” painted on screen by Mario Toral. Or the encounter with construction workers in today’s Santiago who continue to love *Canto general*.

After the film screening, a round-table discussion was planned to have all readers of Neruda, not only experts, share what they might like or dislike about him. And so...
sistant from the UCLA Center for Digital Humanities. It has been one of my pleasures as incoming chair to begin learning the ropes together with these three great additions to our staff.

But I would also like to take this opportunity to thank our former MSO Jami Jesek for all her many contributions to the department in so many ways during her service here. Jami’s prudent stewardship of our department resources in a time of great financial difficulty is one of the key factors that has allowed our faculty and students to go on learning and achieving at a high level, despite the new fiscal constraints. We will miss Jami, but we are proud and gratified to see that her hard work here has earned her the recognition she deserves in a position with new responsibilities. We will also miss Matt Tyler as a friend and colleague and are pleased for him as well that he has found a position which rewards his many skills and accomplishments in his job as a Senior Administrative Analyst. Finally, I would also like to thank our former Data Technology Assistant Peter Yi for his many years of cheerful service to the Department.

Many exciting events are planned already for the upcoming year, including our annual Distinguished Alumnus celebration in late January. I suspect that this year’s Distinguished Alumnus will be known to almost all the recipients of this newsletter: Professor Shirley Arora. If you would like to send a card or note to Professor Arora in advance of this event please feel free to do so by addressing it to her in care of John Dagenais. Some other events, including our month-long celebration of the 400th anniversary of the publication of Part I of Don Quixote, will be discussed within the pages of this newsletter. We are also in the middle of planning our offerings for next summer on the LA campus, at the new UCLA downtown site and abroad. Our Summer Study Abroad Programs continue to be very popular and we are exploring various ways to improve and expand them. The Compostela program will take a year off, to be substituted by a new joint History and Spanish program “Troubadurs, Crusaders and Heretics” which will explore the medieval places and literatures of Catalonia and Southern France. We will also be offering an expanded intensive beginning Spanish language program on the UCLA campus called “Spanish in the City of Angels/El Español en la Ciudad de los Angeles,” which will include a variety of excursions around the city as well as intensive preparation in the Spanish language. Other programs in preparation for summer are a medical Spanish course and an innovative course combining small businesses and Spanish. We’ll have more news about these in the Spring edition of our newsletter.

I would just like to close this Chair’s Message with a word of special thanks to the great members of our staff who were so helpful to me as I came into this job facing the prospect of replacing three key members of our staff: Heidi Arbisi-Kelm, Ernesto Guerrero, Mary Hoang and Hilda Peinado. Their professionalism, skill, dedication and warm support got me and the Department through what could have been a very difficult transition with nary a blip. I am most grateful to them for all they did for me and the department during this time.

With my best wishes to all of you for the Holiday Season.

JD

NERUDA CONTINUED

they did. Gabriela Caprarolli, Department graduate student and translator from Romania, where she had known the dark side of communist rule, presented a Neruda-translation from bound Romanian to free Spanish verse. The diplomat, Fernando Urrutia, distinguished between the consul resident in the Far East, who represented the interests of a tea-drinking country, and the poet of Residencia en la tierra. The economist, Professor Sebastian Edwards (UCLA Anderson Graduate School of Management), remembered the “red” eggs he got when first acquainted with the eroticism of Los versos del capitán as well as the impulse to openly dare to change his mind after reading “Explico algunas cosas” from España en el corazón. And the German Hispanist, Professor Manfred Engelbert (University of Göttingen), still had difficulties to overcome his emotion when he talked about how the same España en el corazón and Arte de pájaros helped him understand political responsibility and constant change as remedies against self-centered and short-sighted specialization.

During the hour of public dialogue with the panelists—an exchange which could have lasted for hours—readers expressed their continued interest in Neruda. They discussed the poet read as communist icon, afraid of having his books at home after the military coup of 1973; the image of Chile created by reading him as a young person in exile; and the international poet at the side of Rafael Alberti, Louis Aragon, Paul Eluard, Miguel Hernández or César Vallejo. Next there were questions, lots of questions: How much does the “political” Neruda hide the “poet”? Is good political poetry possible? Is it licit to split up Neruda or could we conceive of politics as love and of love as politics? How much does the contingency of politics mar the universal appeal of poetry?

By the end, there was no question that Pablo Neruda is still present—perhaps just because of his controversial and ambiguous, his contradictory and all-embracing humanity.
WORK-IN-PROGRESS SERIES

Started in January 2004, the successful work-in-progress series continues this year on Friday afternoons. The 04-05 Series is being chaired by Professor Susan Plann.

November 12, 2004: Dr. Andrea Reyes, "El ‘patrioterismo’ y sus peligros en los ensayos de Rosario Castellanos"

January 14, 2005: Professor Elizabeth Marchant
March 4, 2005: Graduate Student Amy Rell
May 6, 2005: Professor John Skrius

The Work-in-Progress Series provides Department members an opportunity to discuss the current research in progress of faculty, graduate students, and alumni. Presenters provide a paper which is read by attendees prior to the discussion.

MOTUS SODALIS
MINI-CONFERENCE SERIES

BY VANINA EISENHART

You may have noticed and even attended a new series of mini-conferences which are taking place at UCLA every month. The inaugural event was held in October and featured the work of Department graduate student Cecilia Eun-Kyung Choi who presented "Resuscitating the Political Subjectivity in Diamela Eltit’s Mano de Obra”.

Considering how difficult and intimidating presenting one’s own work can be, a group of graduate students from the Department, Ana Maria Vargas, Armando Corpa and Vanina Eisenhart, decided to create a mini-conference series to provide a semiformal setting where graduate students can build a solid base for future academic lectures. Simulating an academic conference setting among colleagues, presenters are able to receive feedback from students and faculty members, not only about their paper, but also on how they should present in a more appropriately academic way. Additionally, participants become familiar with what colleagues are working on which stimulates an exchange of ideas among colleagues within the Department and across campus.

The group decided to create an organization and is now officially registered on campus as Motus Sodalis. Please come, participate, and support this initiative which benefits graduate students.

SHIRLEY ARORA HAS BEEN NAMED DISTINGUISHED ALUMNA

Professor Emerita Shirley Arora has been selected by the faculty of the Department of Spanish and Portuguese as this year’s Distinguished Alumna. She will be honored during a series of special events scheduled on January 27 and 28, 2005. Professor Arora received her Ph.D. degree from the Department in 1962 and shortly thereafter joined its faculty as an Assistant Professor. She retired in January 2000 after an exceptional scholarly and administrative career.

Professor Arora served the Department and the University in many capacities and leadership roles, including membership in key campus-wide committees, such as the Committee on Academic Personnel, the presidency of the Faculty Center, and the chairship of the Department of Spanish and Portuguese for an unprecedented ten-year term. Professor Arora’s main research focus has been on verbal folklore, particularly legend, and proverbial speech in the Spanish-speaking world. Her publications have a wide geographic and chronological scope, ranging from medieval times to the present and from Peninsular Spain to the Spanish-speaking regions of the Americas, including Southern California. She was elected in 1992 as a Fellow of the American Folklore Society, the highest recognition in the U.S. accorded for contributions to folklore studies. Her main publications are: Proverbial Comparisons in Ricardo Palma's Tradiciones Peruanas (UC Press, 1966), Proverbial Comparisons and Related Expressions in Spanish Recorded in Los Angeles, California (UC Press, 1977), and Antología del folklórico de Torrelaguna (Madrid: Comunidad de Madrid, 1990, co-edited with Luis Miguel Vicente and Juan José Prat-Ferrer). She is also the author of a highly-acclaimed novel, What, then, Raman? (Chicago: Follet, 1963), which has been translated to Swedish, German, Danish, Urdu, and several other languages, and made into a film.

LORCA, CHILD OF THE MOON

UCLA Extension (UNEX) will offer the class “Federico García Lorca: The Man in ‘The Child of the Moon’” to be held in conjunction with the world premiere of the opera, composed by UCLA Department of Musicology faculty member Ian Krouse with libretto by Margarita Galban, entitled “Lorca, Child of the Moon.” Together with UNEX, the Department of Spanish and Portuguese will provide a daylong series of lectures and events about
the life of the poet Federico García Lorca emphasizing his lifelong love of music. The host for this event is Distinguished Professor Brian Morris, of our Department, one of the world's leading specialists on Garcia Lorca and author of Son of Andalusia. Professor Morris will examine the ways in which Lorca's creative genius fused music, poetry and performance. The class, to be held on Saturday, March 5, 2005, will include a lecture and guitar performance by musicologist Walter Clark on Lorca's musical inspirations. Krouse, Galban and choreographer Mari Sandoval, as well as performers from the opera itself will also join the event. For further information on this class please visit the UNEX web site www.uclaextension.edu or call (310) 825-9971. Attendees in this class will receive a discount on admission to the world premiere of the opera March 17-20, 2005 at the Freud Playhouse at UCLA.

MONTH OF LA MANCHA

In conjunction with UCLA's Year of the Arts the Department of Spanish and Portuguese will hold a number of events in the "Month of La Mancha," April 2005, to celebrate the 400th anniversary of the publication of Miguel de Cervantes's Don Quijote de la Mancha, the cornerstone of the modern novel and the inspiration for countless works of art, music and film. Events will kick off on April 2, 2005, with an all-day University Extension course tentatively entitled: "The Impossible Dream: A Saturday with Don Quijote." Our own Professor Carroll Johnson will lead other noted Cervantes specialists from Southern California in a series of presentations which connect the world of Don Quijote to the world of today. For further information on this class please visit the University extension web site: www.uclaextension.edu or call (310) 825-9971.

The centerpiece of the "Month of La Mancha" celebration will be a symposium on "Don Quijote Across Four Centuries, 1605-2005" on April 7-9, 2005, involving more than two dozen distinguished Cervantes specialists from around the world and an exhibition of Don Quijote editions and memorabilia.

Graduate students in the Department will be holding a conference of their own on April 15, seeking to emphasize the "quixotic quest" in many areas of Spanish and Portuguese literary and cultural studies. They are also hard at work on organizing a multi-lingual Marathon Reading of the Quijote, Part I, on April 13-14 (please see enclosed pledge form and story to follow), and a festival of international films inspired by the novel (some of them quite rarely seen) on April 28-29. The goal of these activities is to raise money for enhanced financial support for graduate studies in our programs.

GRAD STUDENT CONFERENCE
BY LIZY MOROMISATO

Graduate students Vanina Eisenhart, Catherine Fountain, Diane Gunn, Lizi Moromisato and Patricia Villegas-Silva are the organizers for the second annual Graduate Student Conference. The event, which we hope will become a departmental tradition, will take place on April 15, 2005. This year's conference, titled "Visions and Revisions: Breakthrough Moments in Hispanic and Lusophone Thought," is being highlighted as one of the Month of La Mancha events, in which the department will celebrate the 400th anniversary of the publication of Miguel de Cervantes's Don Quijote, part 1.

For this year's conference we are seeking papers that examine authors, texts, theories or creative works which, through quixotic quests of their own, have made significant contributions to the intellectual history of the Hispanic and Lusophone world. Depending on submissions, we will include a panel dedicated exclusively to Don Quijote and Miguel de Cervantes.

The event is organized by and for graduate students and its main purpose is to provide an opportunity for graduate colleagues to present their research in a more intimate setting. We hope to feature papers not only from many graduate students in our department, but also from other departments in the UCLA community and other local institutions. The deadline for abstract submissions is January 31, 2005. For any questions, please contact the organizers at spgrconf@ucla.edu.

PORTUGUESE SYMPOSIUM

The XXVIII Symposium on Portuguese Traditions (Europe, America, Africa, Asia) will take place at UCLA on April 16-17, 2005. The twenty-eighth annual, two-day cultural event attracts participants from the United States, as well as from Brazil, Portugal, and Japan. The Symposium is an annual forum dedicated to the exchange and dissemination of ideas and information about the language and culture of the far-flung, Portuguese-speaking world, past and present. Its sessions are open to all who share that interest, and it welcomes the widest range of pertinent topics. It traditionally has no fixed theme. Papers may be presented in English or Portuguese and selected papers will be published in Encruzilhadas/Crossroads.

MATTHEWS LECTURE

A lecturer chosen by the Department's Luso-Brazilian faculty will be the feature of the Matthews Lecture in Spring 2005.
This past summer thirty students from UCLA and other schools took part in the Department’s travel study program in Costa Rica, under the direction of Professor Gerardo Luzuriaga. The students came to the program from a wide range of majors (Spanish, English, Comparative Literature, Biology, and Political Science) and with a variety of goals. Some expressed a desire to develop their Spanish skills and complete required or elective coursework; others were interested in exploring some of the superb natural attractions of the country and getting to know a different culture. To achieve these objectives, the students took advanced classes in Latin American Civilization, Central American Literature, and Hispanic Theatre at the main campus of the Universidad de Costa Rica in the outskirts of San José, the capital city. Students lived with Costa Rican families for a fuller cultural immersion experience. The program also provided two weekend excursions. The first one was to the Puerto Viejo area, where they were able to interact with the Creole people of the Caribbean coast, and visit the Cahuita National Park. The other outing was to Manuel Antonio and its stunning national park on the Pacific. The program concluded with a certificate-awarding ceremony and the staging of a play by students in the theatre class, followed by a farewell dinner, at the facilities of a well-known coffee plantation and beneficio near San José. Judging by the program evaluations, students enjoyed all aspects of the program, and surprisingly did not seem to be bothered by the rainy weather very much.

Last summer 29 students accompanied Professor John Dagenais and TA Kent Dickson on “The Pilgrim Roads from Paris to Compostela.” Among the summer’s highlights was meeting up with a UCLA student group, led by History professor Teo Ruiz, and traveling with them between Avignon, Arles and Toulouse. As it was one of the rare Holy Years of St. James in Santiago de Compostela (when July 25 falls on a Sunday), students got to see some of the special festivities associated with this celebration as well as parts of the cathedral that are open only during the Holy Year. The trip ended with a splendid American-style barbecue graciously hosted by Tom and Sharon Wulf, parents of Bruin graduate and Spanish minor Andrew Wulf, at their home on the Galician coast.

This summer, 24 students participated in the Department’s summer program in Mexico directed by Professor Anna More. The program took place at the Universidad de las Américas (UDLA), a private university in Cholula, outside of Puebla. The students stayed in dorms and took classes on the UDLA campus, whose elegant architecture and gardens mirror the old colonial hacienda on which it was built. The surrounding city of Cholula is a fascinating testimony to the layers of Mexican history. One of the largest pre-Columbian cities, it still falls under the shadow of the pyramid at its center. Unlike the more famous temples of Teotihuacán, however, the Cholula pyramid is covered in grass and capped by a colonial church. Excavation is impossible as both temple and church are subject to historical preservation. The surrounding town, like many in Mexico, is an example of hybrid modernity: corn fields giving way rapidly to housing subdivisions. There are bagel restaurants alongside carts selling tamales and atole. Students could take the city bus into the city of Puebla, whose colonial center with its tiled buildings is one of the most renowned in Mexico. Puebla is also known for its restaurants, particularly those serving mole poblano, a traditional chocolate sauce served on chicken and pork. Armando Cerpa, a Department graduate student and the program’s TA, also found a small literary café in Puebla whose owner claimed to be a relative of Chilean writer José Donoso. Besides Puebla, the program visited the southern city of Oaxaca, the pyramids at Teotihuacán and the neighborhood of Coyoaán in Mexico City, including the painter Frida Kahlo’s famous “casa azul.” Students overwhelmingly expressed their surprise at the diversity of central Mexican culture, little of which registers in conventional U.S. media and tourism. On the left is a photo of a traditional Zapotec weaver in Oaxaca demonstrating the technique of spinning yarn. Her demonstration included an explanation of the process of natural dyeing and loom weaving that go into creating Oaxaca’s famous tapestries.
Santa Barbara, Dagenais gave a paper with the title "The Cathedral of Santiago de Compostela: The Original Design for Master Mateo’s Pórtico de la Gloria and the Shape of Faith," at the Medieval Studies Fall Colloquium on "The Medieval Pilgrimage: History, Art, Literature, and Virtual Reality."

His article entitled "Medieval Spanish Literature in the 21st Century" will appear in a new Cambridge Literary History of Spain, edited by David Gies, later this fall. Another article, entitled "Decolonizing the Medieval Page," will appear in a collection published by the University of Toronto press, entitled The Future of the Page, edited by Peter Stoltechef and Andrew Taylor.

Students stop to examine pilgrim tokens left at the "Cruz de Ferro" on their way to Compostela.

Dagenais will be delivering a lecture entitled "The Hungry Ghosts of Evidence," at the University of Colorado Center for Humanities and the Arts as a part of their year-long series on "Evidence and Its Ghosts" on December 7, 2004.


In May 2004, Anna More, thanks to a Spanish Ministry of Culture Fellowship, spent a month at the Archivo General de Indias in Sevilla conducting research for her book on the aesthetics and politics of creole nationalism in 17th-century New Spain. Her research in Sevilla focused on documents pertaining to the 1692 riot in Mexico City, including the extensive testimony from the trials of participants. In June 9-12, 2004 she attended the BRASA conference in Rio de Janeiro. In July, she directed the Puebla Summer Program on the campus of the Universi-
dad de las Americas in Cholula. At the LASA conference in Las Vegas, October 7-9, 2004 she organized and chaired a panel entitled “Race, Nature and Law in 18th- and 19th-century Empires” on which she gave a paper entitled “Colonial Patria as Expression of the World: Race and Mercantilism in Sigüenza y Góngora.” On December 9, 2004 she will be giving an invited paper on her research on the 1692 riot at the Romance Language Department at the University of Pennsylvania.

Brian Morris has recently returned from serving as the UC Education Abroad Program (EAP) director in Barcelona. He has presented four lectures: in May, on Buñuel, in the Residencia de Estudiantes, Madrid; in June, on Dalí, in the Centro Cultural de la Generación del 27, Málaga; he also presented "José María Hinojosa, jinete de veleros y de dudas,” given during the Congreso Internacional de Literatura Española Contemporánea: José María Hinojosa y su tiempo, held at the Centro Cultural de la Generación del 27, Málaga, October 19-22, 2004 and "José María Hinojosa", as part of a round-table discussion held at the Residencia de Estudiantes: En torno a José María Hinojosa, Madrid, October 25, 2004. Additionally, Professor Morris has been granted the title of UCLA Distinguished Professor. Included among his recent publications are “Babaco: el ‘film surréaliste’ de Salvador Dalí; Insula, no. 689, May 2004, 5-8 and “Firanas que arden: el cine de Salvador Dalí,” in Málaga: Centro Cultural de la Generación del 27, 2004, 38.

Tiffany Powell presented a university-wide workshop for all foreign language instructors at UCLA November 10, 2004. The workshop was entitled “Educational Games in the FL Classroom.” She also presented at the University of Nebraska-Lincoln on August 30, 2004. The title of her presentation was “The History of Second-Language Acquisition and the Communicative Approach.”

Sylvia Sherno gave a paper entitled “Elena Fortun and the Subversion(s) of Children’s Literature” at the fall meeting of the Peninsularists at UC Irvine.


In June, Jesús Torrecilla published the book España Exótica, University of Colorado, Boulder: Society of Spanish and Spanish American Studies, and in October the novel “En el aire,” Madrid: Lengua de Trapo. In May he was invited to give a talk at the University of California, Santa Cruz, on the topic “Novels and Cities,” and in October he gave a lecture at the Getty Museum on “How Spain Became Exotic.”

**STUDENT NEWS**

This year the Department welcomed twelve new graduate students: Argelia Andrade (MA, UCLA), Matthew Boyce (MA, Nevada), Daniel Brown (MA, Marquette), Joanna Davila (MA, SJ State), Maritza Fonseca (BA, UCLA), Catalina Forttes (MA, UC Santa Cruz), Bryan Green (BA, UC San Diego), Angela Helmer (MA, UCLA), Ronald Nibbe (MA, CSUN), Nadia Sanko (MA, Cleveland State), Pilar Vigneaux (MA, University of Chile), and Nora Zepeda (MA, San Diego State University).


Vanina Eisenhart has presented two papers: “Quarenta anos de frenesi: discurso do imaginário da cidade na cronica sobre Buenos Aires e o Rio de Janeiro entre 1880 e 1920” at the “Travessias” IX Congresso Internacional ABRALIC - Associação Brasileira de Literatura Comparada, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, Brazil, July 18-21, 2004, and “Um ‘Cabeça-de-Porco’ na obra de Aluízio Azevedo: evolução urbana do Rio de Janeiro no final do século XIX e seus efeitos na formação de uma nova identidade nacional” at the Fourth International Congress - APSA - American Portuguese Studies Association - University of Maryland, College Park, October 14-16, 2004. She also attended the XXV International Congress - LASA - Latin American Studies Association - Las Vegas, Nevada, October 7-9, 2004. She is a member of the committee organizing a series of monthly “Mini-Conferences” for graduate students.

Carolyn Kendrick presented “The Return of the Warrior Woman: A Reading of the Marilene Felinto’s As mulheres de Tijuca Poppo” at the RMMLA convention in Boulder.

**STUDENT NEWS continued on page 11**
Colorado, September 30-October 2, 2004. She will also present a paper entitled “Pomba-Giras and Bandidas: Brazilian Cinematic Representations of Hypermasculinity in O amuleto de Ogum and Cidade de Deus” at the 2004 South Central MLA in New Orleans. She won runner up in a graduate student essay contest ($300 prize) hosted by the center for contemporary studies, the title of her essay was “A Transnational Legacy of Colonialism: Pomba-Giras, Bandidas, and other Cinematic Representations of Women in the Hypermasculine Space of the Brazilian Ghetto.”

Kenny Luna, Ángela Helmer, and Professor Claudia Parodi have been accepted to present the article “Bifurcación de una norma: el leismo en el Viejo y el Nuevo Mundo” at the XIV ALFAL Congress that will take place in Monterrey, México from October 17 to October 21, 2005.

Claudia Mesa presented “Quevedo y el arte de vivir en un Testigo fugaz y disfrazado de Severo Sarduy” at the XXXV Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana (IILI) Poitiers, June 28-July 1, 2004.

Cristina Moon earned her doctorate on November 1 and gave birth to her new son, Alexander Chun, on Friday, November 19, 2004.

Lizy Moromisato received a Research Mentorship Fellowship for the year 2004-2005. She also co-authored “Una charla con Michael Schuessler,” an interview with a Department alumnus, and now writer and professor at Barnard College. The interview appeared in the 2004 issue of Mester.

Marisol Pérez was invited to participate in the Coloquio Castellanos, commemorating 30 years since the death of Rosario Castellanos. The conference was November 3-5, 2004 at the Colegio de México in Mexico City. The title of her paper was “Otro modo de ver: Rosario Castellanos desde una perspectiva Chicana.”

Marcela Redolés was involved in Poetry Reading in celebration of the 100th Birthday of Chilean poet Pablo Neruda in the Italian Cultural Institute on July 12, 2004. This event was sponsored by the consulate General of Italy and the Italian Cultural Institute in cooperation with the Consulate General of Chile in Los Angeles. She received the Outstanding 2004 Instructor Award at Santa Monica College June 3, 2004.

**ALUMNI NEWS**

Jean Graham-Jones recently joined the faculty of the City University of New York's Graduate Center as an associate professor of theatre. Her translation of works by Argentinean dramatist Ricardo Monti—Reason Obscured: Nine Plays by Ricardo Monti—was published earlier this year by Bucknell University Press, and her translation of Monti's 1977 play Visit will be staged in Manhattan this fall by New Perspectives Theatre Company. She is currently coeditor of Theatre Journal (whose October 2004 special issue is devoted to Latin American theatre) and serves on the editorial board of Latin American Theatre Review.

Keya Koul has just started at Southwestern University School of Law near downtown Los Angeles. She is enjoying it very much, and is still working part-time at PR Newswire (PR Newswire Association LLC www.prnewswire.com) which provides electronic distribution, targeting, measurement, translation and broadcast services on behalf of some 40,000 corporate, government, association, labor, non-profit, and other customers worldwide. She has already been awarded a University Scholarship as well as the Donald J. Snow scholarship from LGLA, the Lesbian and Gay Lawyers Association of Los Angeles. The latter was presented to her at a gala at ASTRA West at the Pacific Design Center on Saturday October 16, 2004.

Edward F. Stanton was interviewed with the Uruguayan poet and the Spanish writer Germán Yanke in the latest issue of Hispanic Poetry Review, which appeared in Spring 2004. The subject of the interview was the spring poetry recital that Stanton has organized for many years—nobody knows exactly how many—as part of the annual Kentucky Foreign Language Conference, now in its 55th year. The Spanish translation of Stanton's book, Road of Stars to Santiago, was published in June 2004 by Ambito Ediciones in Valladolid under the title Camino de las Estrellas.

Linda M. Willem recently edited two books, Carlos Saura: Interviews, University Press of Mississippi, 2003, is a collection of translated interviews spanning the career of the filmmaker, including one she personally conducted with him in Madrid. Her classroom edition of Galdós's Doña Perfecta by Juan de la Cuesta, Cervantes & Co, 2004, contains an introduction, footnotes, margin glosses, and a dictionary designed for use by undergraduate students. She also has been elected to the Executive Committee of the Asociación Internacional de Galdosistas.
COMING SOON: NEW WEBPAGE UPDATES

BY MANDANA HASHEMZADEH
We are very excited to report on the revitalization of our Spanish and Portuguese Department website. This is to make the site better in terms of ease of use and information compilation/access. Ernesto Guerrero and Joshua Stageberg have been instrumental in bringing about this most valuable undertaking. We will have more information on this front as we move from the design stage to a testing environment and full implementation slated for January 2005.

ONLINE GIVING LINK

BY ERNESTO GUERRERO
In an effort to help raise the additional funding that will sustain our Department’s basic programmatic needs and enrich our students’ educational experience, we have created an online giving website. With the help and guidance of the UCLA Development Office we have created a secure online form where friends of the department can safely and conveniently support our efforts with a tax deductible gift. Please visit our department website at: http://www.humnet.ucla.edu/spanport/ and click on the “Giving” link on the left or visit the page directly at: https://giving.ucla.edu/spanport/ If you have any questions or recommendations about the site please email me at ernesto@humnet.ucla.edu

MANAGER PROFILE CONTINUED

the two units, whose operational management has been bestowed upon me, to move beyond the immediate horizon in search of innovative and diverse ways of expanding our reach both locally and globally. What gives me great confidence is knowing that I am surrounded by superb individuals from among the faculty, staff, and students whose guidance has aided me appreciably to date and whose competencies and professionalism I can rely on with the progression of time.

Well, I believe this was a nice interlude to make your acquaintances alas via the written word and not in person. I do look forward to meeting you around our Department, and I bid you well during this holiday season and always!